

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 2

Artikel: Wohnlichkeit, die vor dem Haus beginnt
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794419>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WOHNLICHKEIT, DIE VOR DEM HAUS BEGINNT

Storen- oder Markisenstoffe geben in ihren leuchtenden Koloriten nicht nur Schutz vor Sonne und Regen; sie bringen wohnliche Farbakzente auf Balkone, Terrassen und auf Fensterfronten. Als die Firma Hausammann + Moos AG 1961 ihre ersten «osa-store»-Gewebe auf den Markt brachte, präsentierten diese eine absolute Neuheit: diese Spezialstoffe waren erstmals aus in der Spinnlösung gefärbten Acrylgarnen hergestellt, deren Farbechtheit eine lange Lebensdauer gewährleistet. Das neue Färbverfahren entwickelte die Hausammann + Moos AG gemeinsam mit einem amerikanischen Fasernproduzenten. Dank dieser Zusammenarbeit konnten rasch ganz beachtliche Fortschritte in der Farbqualität erreicht werden.

Hohe Qualität stand von Anfang an im Vordergrund der Produktion dieser neuen Stoffe. Trotz höherer Preise des Rohmaterials werden auch heute nur die besten Farbpigmente eingesetzt, welche unbedingte Farbechtheit garantieren. Auch in der Spinnerei, Zwirnerei, Weberei und in der Ausrüstung bedient man sich ausgeklügelte Techniken, die einwandfreie Qualität und grosse Standfestigkeit garantieren; dadurch widerstehen diese Stoffe selbst extremer Wetterbeanspruchung. Die Güte des Produkts hat sich in den vielen Millionen Metern, die bisher verkauft worden sind, immer wieder erfolgreich bewährt.

Jetzt wird von der Firma eine weitere Neuheit lanciert: Nach eingehenden Entwicklungen und Versuchen ist es gelungen, einen Markisenstoff zu produzieren, der schwerentflammbar ist. Mit «osa-store fire safe» bringt Hausammann + Moos AG ein Gewebe auf den Markt, das aus unbrennbaren Polyesterfasern besteht und deshalb vor allem im Objektbereich grosse Beachtung finden wird. Es ist ein ideales, flammhemmendes Material, mit dem Freizeitmöbel in Innenräume gezaubert wird, wie beispielsweise in Einkaufszentren, Ausstellungen und Atrium. So können überall gefahrlos die leuchtend bunten Markisenstoffe jene sonnige Sphäre schaffen, die in Ferienlaune versetzt; denn

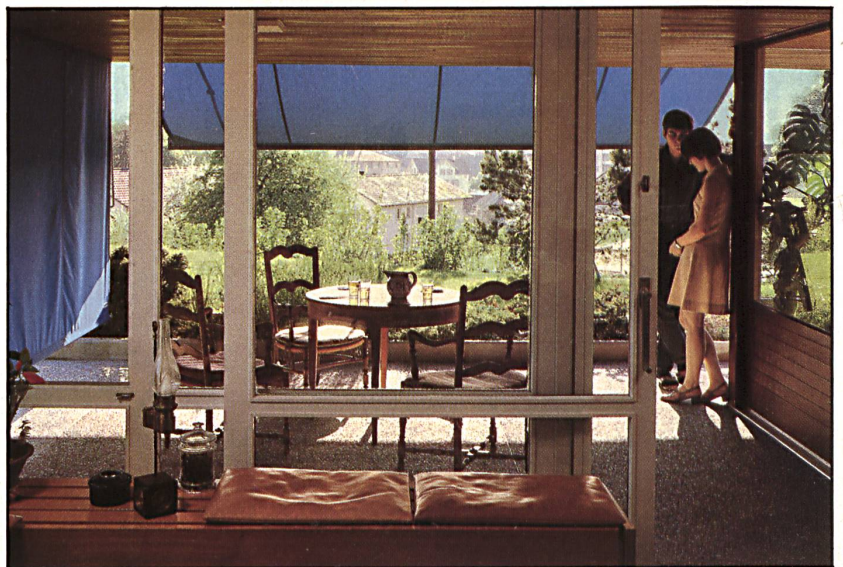


das Material bleibt permanent schwer entflammbar und selbstlöschend bei minimaler Qualmentwicklung.

F Les tissus pour stores et persiennes non seulement protègent du soleil et de la pluie, ils illuminent aussi de leurs coloris balcons, terrasses et fenêtres et les parent d'une note de confort. Les premiers stores «osa» lancés sur le marché en 1961 par la maison Hausammann + Moos SA, comportaient une nouveauté absolue: pour la première fois, ces tissus étaient composés de fils acryliques, dont la couleur fixée dans le bain de teinture et leur qualité de bon teint garantissaient une utilisation de longue durée.

Hausammann + Moos SA avait mis au point ce nouveau procédé de teinture avec un producteur de fibres américain et c'est grâce à cette collaboration que, très rapidement, de remarquables progrès dans la qualité des teintes ont été réalisés.

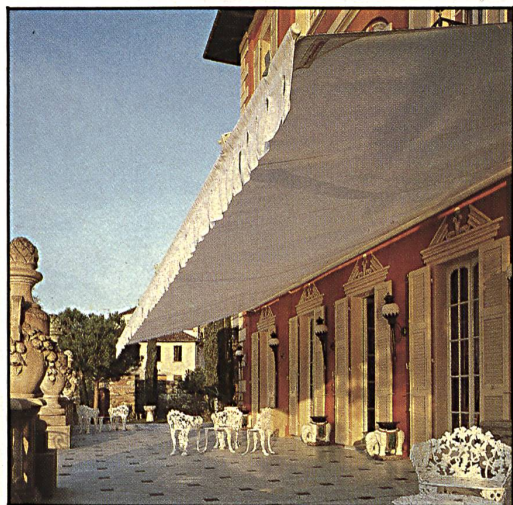
Au premier plan et dès le début de cette production nouvelle figurait la notion de haute qualité. Actuellement encore ne sont utilisés que les



meilleurs colorants garantissant un produit grand teint et ceci, en dépit des prix plus élevés des matières premières. Que ce soit au filage, au retordage, au tissage ou au finissage, on use de techniques très élaborées afin de garantir une qualité irréprochable et une grande résistance; les tissus de ce type supportent même les variations de climat extrêmes. Les millions de mètres vendus à ce jour ont confirmé la valeur

du produit et continuent à en assurer le succès.

La maison lance actuellement une autre nouveauté: à la suite de recherches et d'essais approfondis, il a été possible de fabriquer un type de tissu pour stores difficilement inflammable. Avec «osa-store fire safe», Hausammann + Moos SA introduit sur le marché un tissu en fibres polyester ininflammables qui, de ce fait, trouvera son utilisation optimale dans le secteur des



objets. Il s'agit d'une matière idéale, ignifuge, destinée à créer une atmosphère de détente à l'intérieur, par exemple dans les centres d'achats, les expositions ou les cours intérieures - patios, atriiums -. Lumineux, hauts en couleurs et sans danger, ces tissus de stores contribueront à créer cette ambiance ensoleillée qui rappelle les vacances. Ne craignant pas même l'inattention, en cas d'accident, ils cesseront de brûler d'eux-mêmes en ne dégageant qu'un minimum de fumée.

E Today's brightly coloured awning fabrics not only offer protection against sun and rain; they also add an attractive touch of colour to balconies, terraces and windows. When Hausammann + Moos Ltd. placed the first «osa-store» fabrics on the market in 1961, they were an absolute novelty: these special fabrics were made first of all of solutiondyed acryl yarns, whose colour fastness guaranteed long life. Hausammann + Moos Ltd. developed the new dyeing process in conjunction with an American fibre manufacturer, and thanks to this close cooperation considerable progress in the quality of colour was quickly made.

From the very start, the main emphasis in the production of these new fabrics was on high quality. In spite of the higher price of the raw material, even today only the best colour pigments, which guarantee perfect colours, are still used. In the spinning, plying, weaving and finishing departments too, use is made of the most advanced techniques guaranteeing perfect quality and great resistance to wear; as a result, these fabrics stand up to even the most severe weather conditions. The excellent quality of the product has been tried and proved over and over again in the many millions of yards that have been sold all over the world up till now.

Another novelty has just been launched by the firm: after a long period of development and searching tests, the firm has succeeded in producing an awning fabric that is practically unflamable: «osa-store fire safe». This latest fabric placed on the market by Hausammann + Moos Ltd. is made of polyester fibres that will not burn and is consequently particularly suitable for use in public premises. It is an ideal flame-resistant material which creates a gay, colourful atmosphere wherever it is used, as for example in shopping centres, exhibition halls and entrances. This brightly coloured awning fabric can be used quite safely anywhere to create that sunny atmosphere that puts everyone in a holiday mood, as this material is permanently flame-resistant and self-extinguishing, and

produces a minimum of smoke.

I Oltre a proteggere dal sole e dalla pioggia i tessuti per tende, dalle tinte lucenti, pongono gradevoli accenti di colore sui balconi, le terrazze e le finestre. Allorchè, nel 1961, la Ditta Hausammann + Moos SA mise sul mercato i primi tessuti «osa-store» fece opera di assoluta innovazione: per la prima volta i suddetti tessuti speciali erano prodotti con filati acrilici tinti in soluzione di filatura, la cui resistenza allo sbiadimento garantiva un uso prolungato. La Ditta Hausammann + Moos SA aveva sviluppato quel nuovo procedimento di tintura in collaborazione con un fabbricante americano di fibre tessili, ciò che permise di ottenere rapidamente un progresso notevole nella qualità delle tinte.

Sin dall'inizio la produzione delle nuove stoffe aveva per obiettivo un incremento della qualità. Oggigiorno, nonostante che i prezzi delle materie prime siano aumentati, si continua ad impiegare solo i migliori pigmenti cromatici, quelli che garantiscono una solidità senza condizioni. Anche nei procedimenti di filatura, torcitura, tessitura e appretto si ricorre a tecniche d'avanguardia che garantiscono una qualità ineccepibile e una fortissima resistenza; le stoffe così fabbricate non temono quindi i più estremi influssi meteorologici e la bontà del prodotto si è ripetutamente confermata nei molti milioni di metri finora venduti.

La Ditta lancia ora un'altra novità: come risultato di ricerche e prove approfondite si è potuto produrre un tessuto per tende difficilmente combustibile. Con «osa-store fire safe» la Ditta Hausammann + Moos SA mette sul mercato un tessuto composto da fibre di poliestere ignifughe, di notevole utilità specialmente nella sfera utilitaria. Trattasi di una materia ideale, anti-combustibile, che permette di immettere negli interni un alito di tempo libero; per esempio nei centri commerciali, nelle esposizioni, negli atrii. Così quei lucenti e multicolori tessuti per tende possono ora creare dappertutto e senza pericolo quell'atmo-

sfera soleggiata che è simbolo di vacanze; il materiale resta permanente mentre lo sviluppo di fumo è ridotto a un minimo.